



*Am nächsten Morgen springt Heidi früh aus dem Bett. Vor der Hütte steht der Geißenpeter mit seiner Geißenschar. Der Großvater führt Schwänli und Bärli aus dem Stall. »Willst du mit auf die Weide?«, fragt er Heidi. Natürlich will Heidi mit. Den ganzen Nachmittag sammelt Heidi Blumen. Die sind für den Großvater. Doch abends, als sie ihm die Blumen schenken will, sind alle ganz welk. »Die Blumen wollen draußen in der Sonne stehen und nicht in deinem Schürzchen liegen«, sagt der Großvater. »Dann will ich keine mehr mitnehmen«, beschließt das Kind.*

Le lendemain matin, Heidi saute du lit de bonne heure. Peter le chevrier est devant le chalet avec son troupeau de chèvres. Le grand-père sort Blanchette et Brunette de l'étable. « Veux-tu les accompagner au pâturage ? » demande-t-il à Heidi. Naturellement, Heidi veut les accompagner. Tout l'après-midi, Heidi cueille des fleurs pour le grand-père. Mais, le soir, quand elle veut lui offrir les fleurs, elles sont toutes complètement fanées. « Les fleurs veulent être dehors au soleil et pas dans ton petit tablier », dit le grand-père. « Alors je n'en cueillerai plus », décide l'enfant.